

| CURRENT FRENCH VERSION   | CURRENT ENGLISH VERSION   |
|--|---|
| <p><b>STATUTS DU CONSORTIUM EUROPEEN DE L'HEMOPHILIE, ASSOCIATION INTERNATIONALE SANS BUT LUCRATIF (EHC AISBL)</b></p>   | <p><b>STATUTES OF THE EUROPEAN HAEMOPHILIA CONSORTIUM, INTERNATIONAL NON-PROFIT ORGANISATION (EHC AISBL)</b></p>  |
| <p>TITRE I – DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS</p> <p>Article 1 –</p> <p>Le Consortium Européen de l'Hémophilie, en abrégé EHC, ci-après désigné par « Association », a été constitué comme Association internationale sans but lucratif.</p> <p>Cette Association est régie par la loi belge du 27 juin 1921 sur les associations internationales sans but lucratif (Aisbl) et tout amendement ultérieur.</p> <p>L'association à été créée pour une durée indéterminée.</p>  | <p>TITLE I – NAME, HEADQUARTERS, MISSION</p> <p>Article 1 –</p> <p>The European Haemophilia Consortium, abbreviated EHC, hereafter referred to as « the Organisation », has been established as an international non-profit organisation.</p> <p>This Organisation is subject to the Belgian Law of June 27, 1921 on international non-profit organisations (Aisbl) and all subsequent amendments.</p> <p>The Organisation has been established on a permanent basis.</p>   |
| <p>Article 2 –</p> <p>Le siège de l'Association est situé rue du Marché aux Herbes 105 B 14, 1000 Bruxelles - Belgique dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde.</p> <p>Le siège peut être transféré en tout autre lieu en Belgique par décision de l'Assemblée Générale publiée aux Annexes du Moniteur Belge dans le mois suivant la date de la prise de décision.</p>   | <p>Article 2 –</p> <p>The headquarters of the Organisation are located at rue du Marché aux Herbes 105 B 14, 1000 Brussels – Belgium, in the judicial burough of Brussels-Hal-Vilvorde.</p> <p>The headquarters may be relocated anywhere within Belgium by a decision of the General Assembly, published in the annexes of the Belgian Official Journal ('Moniteur Belge') within one month of the decision being taken.</p>   |
| <p>Article 3 – Fédération d'associations européennes de l'hémophilie</p> <p>L'association internationale sans but lucratif EHC est une fédération d'associations européennes de l'hémophilie, référées ci-après comme NMOs = (National Member Organisations), facilitant la représentation, la discussion, la consultation et la diffusion d'informations autour de l'hémophilie.</p> <p>L'association peut représenter, après consultation, les membres et intervenir en leur nom en matière de bien-être de patients atteints d'hémophilie et d'autres maladies de la coagulation sanguine, et ceci de manière générale pour tous les NMOs ou pour un nombre limité de NMOs.</p> | <p>Article 3 – Federation of European haemophilia organisations</p> <p>The international non-profit organisation EHC is a federation of European haemophilia organisations, hereafter referred to as NMOs (National Member Organisations), which advocates on issues relating to haemophilia, promotes discussions and consultations, and disseminates information about the condition. The Organisation may, upon consultation, represent its members and intervene on their behalf in relation to the well-being of people with haemophilia and other bleeding disorders, and do so for all NMOs as well as for a limited number of NMOs.</p> |
| <p>Article 3bis – Objectifs</p> <p>L'Association (EHC) a les objectifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- intervenir comme intermédiaire dans des délibérations, échanges d'idées et informations entre NMOs ;</li> </ul>   | <p>Article 3bis – Objectives</p> <p>The Organisation (EHC) has the following objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Upon request, provide assistance to any NMO to solve issues affecting people with haemophilia;</li> <li>- Promote the development of NMOs and their</li> </ul>  |

|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- sur demande donner assistance à chaque NMO cherchant une solution pour les problèmes relatifs aux patients atteints d'hémophilie ;</li> <li>- stimuler le développement des NMOs et la coopération parmi elles, par l'échange d'information et la collaboration sur des initiatives communes ;</li> <li>- élaborer et adapter des positions et actions communes concernant des problèmes visant toutes les NMOs et les représenter sur demande, devant les organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, principalement en matière du bien-être des patients atteints d'hémophilie ;</li> <li>- établir et prendre des actions concertées sur des points importants, y compris les associations ;</li> <li>- encourager la recherche et le développement des soins intégrés de grande qualité pour l'hémophilie ;</li> <li>- poser tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet. Elle peut notamment prêter son concours et s'intéresser à toute activité similaire à son objet.</li> </ul> | <p>cooperation with each other through the exchange of information and collaboration on common initiatives;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Draft and adopt common positions and actions for tackling problems that affect many European NMOs and represent these, upon request, vis-à-vis international governmental or non-governmental organisations, primarily in relation to the well-being of people with haemophilia;</li> <li>- Agree on and take collective actions on important issues, including through other associations;</li> <li>- Promote research and development on quality comprehensive haemophilia care;</li> <li>- Carry out any action directly or indirectly related to its objectives. The Association can support and contribute to any activity in line with its mission.</li> </ul> |
| <p>TITRE II – MEMBRES</p> <p>Article 4 – Adhésion</p> <p>L'Association a deux catégories de membres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) NMOs européennes ;</li> <li>(ii) membres observateurs.</li> </ul> <p>Tous les membres seront constitués légalement conformément aux lois et usages de leur pays d'origine.</p>  | <p>TITLE II – MEMBERS</p> <p>Article 4 – Membership</p> <p>The Organisation has two membership categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) European NMOs;</li> <li>(ii) Observer members.</li> </ul> <p>All members shall be legally established in compliance with the laws and customs of their countries of origin.</p>   |
| <p>Article 5 –</p> <p>Pour les NMOs européennes (i), légalement constituées les candidats dont les objectifs et activités sont conformes aux articles trois et quatre de ces statuts peuvent être admis par l'Association comme NMOs européennes.</p> <p>Les droits et obligations des NMOs européennes sont ceux qui sont précisés dans ces statuts et dans le règlement intérieur. Ils ont le droit de vote dans l'Association et le droit à l'éligibilité aux structures organisationnelles de l'Association.</p> <p>Les NMOs européennes verseront une cotisation annuelle, dont le montant sera déterminé par l'Assemblée Générale.</p>   | <p>Article 5 –</p> <p>Candidates for membership that are European NMOs (i) that are legally established, and whose objectives and activities conform with articles three and four of these Statutes, are eligible for membership in the Organisation as European NMOs.</p> <p>The rights and obligations of European NMOs are outlined in the Statutes and in the Internal Rules. They have the right to vote in the Organisation and are eligible to participate in the organisational structures of the Organisation.</p> <p>European NMOs shall pay an annual membership fee, which shall be determined by the General Assembly.</p>   |
| <p>Article 6 - les membres observateurs (ii) sont :</p>  | <p>Article 6 – Observer members are:</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>- membres observateurs non gouvernementaux;</p> <p>- membres observateurs sans recherche de lucre (non-profit);</p> <p>- membres observateurs corporatifs (entreprises privées ou publiques), qui s'engagent à promouvoir les objectifs de l'Association.</p> <p>Les candidats dont les objectifs et activités sont conformes aux articles trois et quatre de ces statuts peuvent être admis par l'Association comme membres observateurs.</p> <p>Les membres observateurs seront informés du suivi des activités de l'Association, mais ne prennent pas part à l'Assemblée Générale.</p> <p>Les membres observateurs verseront une cotisation annuelle, dont le montant sera déterminé par l'Assemblée Générale.</p>   | <p>- Non-governmental observer members;</p> <p>- Non-profit observer members;</p> <p>- Corporate observer members (private or public companies) that are committed to promoting the Organisation's mission.</p> <p>Candidates for membership whose objectives and activities conform to articles three and four of these Statutes may be admitted into the Organisation as observer members.</p> <p>Observer members shall be informed of the Organisation's ongoing activities, but shall not take part in the General Assembly.</p> <p>Observer member shall pay an annual membership fee, which shall be determined by the General Assembly.</p>   |
| <p>Article 7 - Procédure de candidature</p> <p>Toute demande d'adhésion fera l'objet d'une décision de l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil d'administration selon la procédure établie au règlement d'ordre intérieur de l'Association.</p>  | <p>Article 7 – Membership application procedure</p> <p>All membership applications shall be subject to a decision by the General Assembly, upon recommendation by the Steering Committee as per the procedure established in the Internal Rules of the Association</p>  |
| <p>Article 8 – Démission, Exclusion</p> <p>Chaque membre peut donner sa démission avec effet immédiat en la notifiant par écrit au Président et à condition d'avoir rempli ses obligations financières.</p> <p>Tout membre qui viole les critères de ces statuts ou du règlement intérieur, ou ne s'y conforme plus, ou ne remplit pas ses obligations financières vis-à-vis de l'Association, peut en être exclu par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil d'administration après audition de l'intéressé par l'Assemblée Générale.</p> <p>Le membre qui, quelle qu'en soit la raison, cesse d'être membre de l'Association, ne pourra introduire aucune demande de compensation financière ou de récupération sur les avoirs de l'Association. Les cotisations de membre restent dues jusqu'à la fin de l'année comptable.</p> | <p>Article 8 – Removal, Exclusion</p> <p>Any member may remove itself from the Organisation with immediate effect by notifying the President in writing, on the condition that it has met its financial obligations.</p> <p>Any member that violates or no longer complies with the provisions of these Statutes or the Internal Rules, or does not meet its financial obligations vis-à-vis the Organisation, may be excluded by the General Assembly, upon recommendation of the Steering Committee and after having been given the opportunity to be heard by the General Assembly.</p> <p>A member that for whatever reason ceases to be a member of the Organisation shall have no claim on financial compensation or on the Organisation's assets. Membership fees shall remain due until the end of the fiscal year.</p> |
| <p>TITRE III – STRUCTURES ORGANISATIONNELLES, SECRETARIAT</p> <p>Article 9 – Structures organisationnelles.</p> <p>Par.1</p> <p>Entre les Assemblées Générales, l'Association est</p>  | <p>TITLE III – ORGANISATIONAL STRUCTURES, SECRETARIAT</p> <p>Article 9 – Organisational structures.</p> <p>Par. 1</p> <p>Between General Assemblies, the Organisation is</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>gérée et coordonnée par le Conseil d'administration composé de minimum six et maximum huit membres comprenant un président, un vice-président aux finances et quatre représentants élus parmi les NMOs européennes éligibles, plus si besoin maximum deux membres cooptés.</p> <p>Par.2</p> <p>(Le Président de la Fédération Mondiale de l'Hémophilie est membre ex-officio du Conseil d'administration).</p> <p>Par.3</p> <p>En cas d'indisponibilité du Président, l'Assemblée Générale sera conduite par le membre ayant le plus d'années d'ancienneté au Conseil d'administration.</p> <p>Par.4</p> <p>L'élection du Conseil d'administration se fera durant les Assemblées Générales.</p> <p>Par.5</p> <p>Les membres du Conseil d'administration sont élus pour un terme de trois ans ; le Président et le Vice-président aux finances le sont pour un terme de quatre ans.</p> <p>Par.6</p> <p>Les élus du Conseil d'Administration ont le pouvoir de choisir et de nommer les deux membres cooptés parmi les NMOs européennes. Le Conseil d'administration peut également faire des cooptions pour pourvoir au remplacement si quelqu'un démissionne ou décède avant l'expiration de son terme. Un membre coopté parmi les NMOs européennes pour un siège vacant le tiendra jusqu'aux prochaines élections.</p> <p>Par.7</p> <p>Le Conseil d'administration coordonne l'Association, prépare les budgets et les documents de gestion et de prise de position à examiner par les NMOs, prend les contacts nécessaires pour obtenir des aides publiques et privées ainsi que des dons, suggère le règlement intérieur à soumettre à l'Assemblée Générale.</p> <p>Par.8</p> <p>Le budget sera présenté à l'Assemblée Générale par le Vice-président aux finances au nom du Conseil d'Administration.</p> <p>Par.9</p> <p>Tous les NMOs de l'Association ont le droit de nommer</p> | <p>managed and overseen by the Steering Committee, comprised of minimum six and maximum eight members, including a President, a Vice-President Finance and four elected representatives from eligible European NMOs, and if necessary up to two co-opted members.</p> <p>Par. 2</p> <p>(The President of the World Federation of Hemophilia is an ex-officio member of the Steering Committee).</p> <p>Par. 3</p> <p>In the event that the President is not available, the General Assembly shall be led by the Steering Committee member with the most years of seniority.</p> <p>Par. 4</p> <p>Steering Committee elections shall be held during General Assemblies.</p> <p>Par. 5</p> <p>Members of the Steering Committee are elected for a term of three years; the President and the Vice-President Finance are elected for a term of four years.</p> <p>Par. 6</p> <p>Elected-members of the Steering Committee have the power to choose and appoint two co-opted members from European NMOs. The Steering Committee may also make co-options to ensure the replacement of someone who stepped down or passed away before his/her end of term. A co-opted member from a European NMO filling a vacant seat shall retain the seat until the next elections.</p> <p>Par. 7</p> <p>The Steering Committee runs the Organisation; it prepares the budgets, guidelines and position papers to be reviewed by NMOs; it takes the necessary steps to receive public and private funding as well as donations; and it drafts the Internal Rules for approval by the General Assembly.</p> <p>Par. 8</p> <p>The budget shall be presented to the General Assembly by the Vice President Finance on behalf of the Steering Committee.</p> <p>Par. 9</p> <p>All NMOs in the Organisation have the right to nominate</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>des particuliers pour le Conseil d'administration. Il n'y aura, par élection, qu'un vote par NMO. L'appel aux élections pendant l'année d'élections sera envoyé par le secrétariat à tous les NMOs au moins 8 semaines avant l'Assemblée Générale annuelle.</p> <p>Par.10</p> <p>Les formulaires de nomination doivent être retournés dans les quatre semaines de leur envoi; chaque candidat aux élections doit rentrer un écrit d'approximativement trois cent mots expliquant sa spécialisation et motivation pour rejoindre le Conseil d'administration. L'information reçue des candidats sera transmise aux NMOs au moins deux semaines avant l'Assemblée Générale annuelle. Le scrutin sera annoncé à l'Assemblée Générale.</p> <p>Par.11</p> <p>Le Conseil d'administration agit au nom des NMOs- y compris sans l'accord préalable de chaque NMO – dans des cas exceptionnels où il est nécessaire d'agir dans un délai limité et/ou au cas où l'action est entreprise en accord avec les lignes de conduite formulées et acceptées par les membres à l'occasion d'une réunion d'affaires (EHC), ou, par des consultations écrites. Le Conseil d'administration se doit d'informer immédiatement les NMOs quand des positions sont prises sur des questions non discutées préalablement avec et par les NMOs.</p> <p>Par.12</p> <p>Le Conseil d'administration se réunit au moins trois fois par an, sur simple convocation par le Président (en principe par lettre ou par courriel), indiquant date, lieu et ordre du jour, y compris pendant la réunion annuelle de l'Assemblée Générale EHC et une réunion pendant chaque congrès de la FMH.</p> | <p>individuals for the Steering Committee. During the election, each NMO shall have one vote. In an election year, a call for nominations shall be sent to all NMOs by the secretariat at least eight weeks prior to the annual General Assembly.</p> <p>Par. 10</p> <p>Nomination forms must be returned within four weeks of being sent; each candidate must submit a letter of motivation of approximately 300 words outlining his/her expertise and reasons for wanting to join the Steering Committee. Information about the candidates shall be provided to NMOs at least two weeks prior to the annual General Assembly. The vote shall take place and be announced at the General Assembly.</p> <p>Par. 11</p> <p>The Steering Committee shall act on behalf of all NMOs, including without prior consent from each individual NMO, in the event that it is necessary to act within a limited timeframe and/or when the action is in line with guidelines drafted and accepted during an EHC Business Meeting or through written consultations. The Steering Committee must immediately inform NMOs when it takes positions on issues not previously discussed with them.</p> <p>Par. 12</p> <p>The Steering Committee meets at least three times per year, convened by the President (in principle by letter or email), with indication of the date, place and agenda. Congress Meetings may be held in person or by conference call.</p> |
| <p>Article 10 – L'Assemblée Générale annuelle</p> <p>L'Assemblée Générale annuelle est convoquée par le Président (par simple lettre ou par courriel), indiquant date, lieu et ordre du jour et coïncide en général avec la Conférence annuelle EHC. La date est annoncée au moins trois mois en avance.</p> <p>L'Assemblée Générale se compose des NMOs européennes (conformément à l'article cinq).</p> <p>L'Assemblée Générale est la plus haute instance de l'Association ; elle aura la plénitude des pouvoirs requis pour réaliser l'objectif de l'Association conformément aux articles trois et neuf.</p> <p>Ces pouvoirs incluent :</p>   | <p>Article 10 – Annual General Assembly</p> <p>The Annual General Assembly is convened by the President (by letter or email) with indication of the date, place and agenda, and generally coincides with the annual EHC Conference. The date is announced at least three months in advance.</p> <p>The General Assembly is comprised of European NMOs (in conformity with article 5).</p> <p>The General Assembly is the highest authority in the Organisation; it shall be vested with all the powers necessary to carry out the mission of the Association in conformity with articles three and nine.</p> <p>These powers include:</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. approbation des budgets et comptes;</li> <li>2. fixer le montant de la cotisation annuelle;</li> <li>3. approbation d'un programme de travail sur proposition du Conseil d'Administration;</li> <li>4. approbation du rapport annuel;</li> <li>5. approbation et modification du règlement intérieur de l'Association;</li> <li>6. contrôle des activités du Conseil d'Administration;</li> <li>7. modification des statuts;</li> <li>8. dissolution de l'Association;</li> <li>9. nomination de commissaires aux comptes;</li> <li>10. approbation des résolutions;</li> <li>11. le choix du pays/ville pour la prochaine Assemblée Générale.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Approving budgets and accounts;</li> <li>2. Setting the annual membership fee;</li> <li>3. Approving the annual work plan upon the recommendation of the Steering Committee;</li> <li>4. Approving the annual report;</li> <li>5. Approving and modifying the Internal Rules of the Organisation;</li> <li>6. Monitoring the activities of the Steering Committee;</li> <li>7. Modifying the Statutes;</li> <li>8. Disbanding the Organisation;</li> <li>9. Nominating auditors;</li> <li>10. Approving resolutions;</li> <li>11. Selecting the country/city for the next General Assembly.</li> </ol> |
| <p>Article 11 – Assemblée Générale extraordinaire</p> <p>Une Assemblée Générale extraordinaire peut être convoquée par le président ou sur convocation écrite par deux tiers des membres du Conseil d'administration ou, de cinquante et un pour-cent des NMOs européennes de l'Association. Elle sera constituée, délibérera et agira comme une Assemblée Générale ordinaire</p>   | <p>Article 11 – Extraordinary General Assembly</p> <p>An extraordinary General Assembly may be convened by the President or by written request either by two thirds of the Steering Committee membership or by 51% of European NMOs. Such a General Assembly shall be composed, take place, and act like an ordinary General Assembly.</p>   |
| <p>Article 12 – Quorum, Votes</p> <p>L'Assemblée Générale délibérera valablement par simple majorité des délégués présents ou représentés, sans comptabiliser les abstentions. Chaque NMO dispose d'un droit de vote.</p> <p>Une exception est accordée pour les résolutions relatives à la modification des statuts ou à la dissolution de l'Association qui requièrent une majorité des deux tiers des délégués présents ou représentés, sans comptabiliser les abstentions.</p>  | <p>Article 12 – Quorum, Votes</p> <p>The General Assembly shall deliberate based on a simple majority of delegates present or represented, without accounting for abstentions. Each NMO shall have the right to one vote.</p> <p>An exception is made for resolutions regarding the modification of the Statutes or the disbandment of the Association, which require a two-thirds majority of delegates present or represented, without accounting for abstentions.</p>   |
| <p>Article 13 – Procurations – Procédures</p> <p>Le vote par procuration est permis. Toutefois, les délégués ne disposent que de maximum deux procurations.</p> <p>La procédure régissant les délibérations et prises de décision à l'Assemblée Générale sera fixée au règlement intérieur.</p> <p>L'Assemblée Générale sera conduite par le président</p>  | <p>Article 13 – Proxies – Procedures</p> <p>Votes by proxy are permitted. However, delegates are limited to two proxy votes.</p> <p>The procedures governing General Assembly deliberations and decision-making shall be set by the Internal Rules.</p> <p>The General Assembly shall be chaired by the President, who will be assisted by two members of the</p>  |

|  |  |
|--|--|
| assisté de deux membres du Conseil d'administration.   | Steering Committee.  |
| <p>Article 14 – Connexion avec la FMH</p> <p>Sans préjudice d'aucun NMO membre de la Fédération Mondiale de l'Hémophilie (FMH), et/ou dans les matières opportunes, l'Association agira et entreprendra des actions de concert avec la FMH (en accord avec un mémorandum d'entente validé).</p>  | <p>Article 14 – Relations with the WFH</p> <p>The Organisation shall act and undertake activities in collaboration with the World Federation of Hemophilia (WFH) when relevant (in accordance with an official memorandum of understanding) and without prejudice to any NMO-member of the WFH.</p>  |
| <p>Article 15 –</p> <p>Chaque NMO déléguera un correspondant qui sera la personne de contact avec l'Association. Le NMO a la responsabilité d'informer le secrétariat concernant toute modification de la personne de contact ou de ses données.</p>   | <p>Article 15 –</p> <p>Each NMO shall designate a representative to act as the contact person for the Organisation. It is the obligation of the NMO to inform the secretariat of any changes in contact person or contact details.</p>   |
| <p>Article 16 – Secrétariat</p> <p>Le secrétariat est situé au siège ou est pris en charge par une NMO appropriée au sein des membres de l'Association. Tous les quatre ans le Conseil d'administration peut faire des recommandations au sujet de l'implantation du secrétariat. Des décisions seront prises à ce sujet par les NMOs européennes (i), à l'Assemblée Générale.</p>   | <p>Article 16 – Secretariat</p> <p>The secretariat is located at headquarters or hosted by an appropriate NMO from within the Organisation's membership. Every four years, the Steering Committee may issue recommendations regarding the location of the secretariat. Decisions on this matter shall be taken by European NMOs (i) at the General Assembly.</p>   |
| <p>TITRE IV – REPRESENTATION</p> <p>Article 17 – Représentation vis-à-vis de tiers</p> <p>L'Association sera valablement représentée vis-à-vis de tiers et dans tous les actes par le président du Conseil d'administration individuellement ou, par deux membres du Conseil d'administration, dûment autorisés par le Président.</p> <p>Les actions judiciaires, en requête comme en défense, sont intentées par le Conseil d'administration représenté par le Président ou par deux membres du Conseil d'administration dûment autorisés par le Président</p> <p>Pour la gestion journalière, l'Association sera valablement représentée vis-à-vis des tiers par le Président.</p> <p>Aucune des personnes citées ci-dessus ne doit justifier ses pouvoirs vis-à-vis des tiers.</p> <p>De surcroît, l'Association sera valablement représentée dans le cadre de son mandat par un détenteur de procuration dûment mandaté par le Conseil d'administration ou le Président.</p> | <p>TITLE IV – REPRESENTATION</p> <p>Article 17 – Representation vis-à-vis third parties</p> <p>The Association shall be officially represented vis-à-vis third parties and in all actions of the President of the Steering Committee on his/her own or by two members of the Steering Committee duly authorised by the President.</p> <p>Any legal proceedings, whether as plaintiffs or as defendants, shall be commenced by the Steering Committee, represented by the President or by two members of the Steering Committee duly authorised by the President.</p> <p>For day-to-day management, the Organisation shall be officially represented vis-à-vis third parties by the President.</p> <p>None of the above-mentioned individuals need to confirm their authority vis-à-vis third parties.</p> <p>In addition, the Organisation shall be officially represented within the framework of its mandate by a proxy-holder duly authorised by the Steering Committee or the President.</p> |
| TITRE V – ANNEE COMPTABLE  | TITLE V – FISCAL YEAR  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Article 18 –</p> <p>L'année comptable de l'Association va du premier janvier au trente et un décembre de chaque année.</p> <p>Un rapport financier doit être transmis aux membres dans les trois mois suivant la clôture.</p>   | <p>Article 18 –</p> <p>The fiscal year of the Organisation shall run from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> of each year.</p> <p>A financial report must be transmitted to members within three months of closing.</p>   |
| <p>Article 18bis – Dissolution et liquidation</p> <p>En cas de dissolution volontaire de l'Association, l'Assemblée Générale qui l'aura prononcée déterminera après acquittement des dettes et apurement des charges, la destination des biens de l'Association dissoute, en affectant ces biens à une institution dont le but se rapproche autant que possible de celui de l'Association dissoute. L'Assemblée Générale choisira cette institution.</p> <p>Si aucune décision n'est prise par l'Assemblée Générale sur la destination de ces biens au terme de six mois suivant la décision de dissolution, leur affectation sera souverainement décidée par le Tribunal de première instance du siège social sur la demande d'un membre.</p> | <p>Article 18bis – Disbandment and liquidation</p> <p>In case of the Organisation's voluntary disbandment, after the payment of debts and settlement of charges, the General Assembly, which will have determined the disbandment, shall also determine the beneficiary of the disbanded Organisation's assets and give these to an organisation whose mission aligns as closely as possible to that of the disbanded Organisation. The General Assembly shall choose this institution.</p> <p>If the General Assembly takes no decision regarding the beneficiary of assets within six months of the decision to disband the Organisation, the allocation of these assets shall be determined, upon the request of a member, by the Court ("Tribunal de première Instance") presiding over the headquarters.</p> |
| <p>TITRE VI – DISPOSITIONS FINALES</p> <p>Article 19 -</p> <p>Tout ce qui n'a pas été stipulé par ces statuts relève des dispositions du titre III de la loi du vingt-sept juin dix-neuf cent dix-neuf vingt et un sur les Associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.</p>   | <p>TITLE VI – FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 19 –</p> <p>Anything not stipulated under these Statutes shall fall under the provision of Title III of the Belgian Law of June 27, 1921 on non-profit organisations, international non-profit organisations and foundations.</p>   |